

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

請將以下譯為英文

1、

(1)不要貪得無厭，否則後果堪慮。

緊抓著 all, 失掉 my dog。

(※因為手抓滿了，就抓不住狗鍊了。)

(2)他是典型的貪心而沒好下場！

He is a 典型的 example of "G
, my ."

2、

(1)不做虧心事，半夜敲門心不驚。

A good 良心 is a 軟 枕頭。

(2)我不怕，因為不做虧心事，半夜敲門
心不驚！

I'm not because "A
is a ."

3、

(1)說易行難。

Easier 被說 than 被做。

(2)你當然說得容易啦！

Of course! " than ."

4、

(1)好事不出門，壞事傳千里。

壞 消息 has 翅膀。(※ news 用單數動詞)

(2)什麼？她昨天賠了三百萬？消息可真快哦！

What? She 賠了 3 million NT yesterday?

"B has ."

5、

(1)玉不琢，不成器。

The 最好的 鑽石 must 被切割。

(2)我們對學生必須嚴格，而且強勢要求，因為玉不琢，不成器。

We must be 嚴格 and 強勢要求 with students, because " The must ."

6、

(1)如人飲水，冷暖自知。

No one 知道 when 那隻鞋 打腳 like the 穿的人。

(※只有穿鞋的人才知道哪一隻鞋會打腳)

(2)我們不要批評她的婚姻吧！只有她自己才最清楚到底有多糟！

Let' s not 批評 her 婚姻， because " No where like . "

1、(1)Grasp , lose

(2)typical , Grasp all , lose my dog

2、(1)conscience , soft pillow

(2)afraid , good conscience , soft pillow

3、(1)said , done

(2)Easier said , done

4、(1)Bad news , wings

(2)lost , Bad news , wings

5、(1)finest diamond , be cut

(2)strict , demanding , finest diamond , be cut

6、(1)knows , the shoe pinches , wearer

(2)criticise , marriage , one knows , the shoe pinches , the wearer